

Unglück? Diejenigen aber, die den Zusammenhang von Ursache und Wirkung kennen, lassen sich dadurch nicht irre machen.

एक एव खगमणिश्चिरं जीवतु चातकः ।

पिपासाया वा क्षियते याचते वा पुरंदरम् ॥ ५१४ ॥

Der Tschâtaaka, dieses einzige Juwel unter den Vögeln, lebe lange: er stirbt entweder vor Durst, oder er geht nur Indra, den Regenspender, um Wasser an.

एक एव न भुञ्जीत यदीच्छेत्सिद्धिमात्मनः ।

द्वित्रिभिर्वर्जुभिः सार्धं भोजनं कारयेन्नरः ॥ ५१५ ॥

Wer sein Heil vor Augen hat, der esse nicht ganz allein; in Gesellschaft von Zweien, Dreien oder Vielen halte der Mensch seine Mahlzeit.

एक एव सुहृद्धर्मो निधने ऽप्यनुयाति यः ।

शरीरेण समं नाशं सर्वमन्यद्भि गच्छति ॥ ५१६ ॥

Nur einen Freund giebt es, der auch im Tode uns folgt, die Tugend; alles Andere fällt ja mit dem Körper der Vernichtung anheim.

एक एव हितार्थाय तेजस्वी पार्थिवो भुवः ।

युगात्त इव भास्वतो बहवो ऽत्र विपत्तये ॥ ५१७ ॥

Ein glanzvoller Alleinherrscher bringt Segen dem Lande; viele Herrscher dagegen stiften, wie die Sonnen am Weltende, nur Unheil.

एकं विषरसो हृत्ति शस्त्रेणैकश्च बध्यते ।

सराष्ट्रं सप्रज्ञं हृत्ति राजानं मन्त्रविप्रवः ॥ ५१८ ॥

Einen nur tödtet der Gifttrank, Einen nur verletzt die Waffe, das Kundwerden einer geheimen Berathung aber richtet König, Reich und Volk zu Grunde.

एकं हन्यान्न वा हन्यादिषुमुक्ता धनुष्मता ।

बुद्धिर्बुद्धिमतोत्सृष्टा हन्याद्वाष्ट्रं सराज्ञकम् ॥ ५१९ ॥

Der Pfeil, den der Bogenschütze abschießt, tödtet vielleicht Einen, vielleicht aber auch Keinen; des Verstandes Pfeil, den der Verständige schleudert, vernichtet Reich und Fürst.

314) KÂT. 8 bei HæB. S. 239. 6 bei EWALD in Z. f. d. K. d. M. IV, 375. ÇÂRÎNG. PADDH. KÂTARÂNJOKTÎ. a. स्रव st. एव E., खगो गामी und खगो मानी st. खगमणिश्च. b. सुखं जीवति st. चिरं जीवतु Ç. c. क्षिण्यते (मृत्युते) वा पिपासाया Ç. d. पुरंदरात् E., पुरंदरान् H.

315) VIKRAMAK. 234. a. भुञ्जीत die Hdschr. b. यच्छेत् st. यदीच्छेत् die Hdschr. d. भोजनं die Hdschr.

316) M. 8, 17. HIT. I, 59. d. अन्यतु und अन्यत्र st. अन्यद्भि H.

317) PAÑKÂT. III, 77.

318) MBH. 5, 1015.

319) MBH. 5, 1013. PAÑKÂT. I, 219. ÇUK. 31 (nach BENFEY). ÇÂRÎNG. PADDH. c. बुद्धिमतोत्सृष्टा, बुद्धिमतोन्मृष्टा, बुद्धिमतोष्टा und बुद्धिमता क्षिप्ता. d. हृत्ति राष्ट्रं सनायकम् und नृपं हृत्ति सराष्ट्रकम्.